

## Annexe 4

# LA CHARTE GLOBALE DE L'ENVIRONNEMENT DE KEIDANREN

Keidanren  
Le 23 avril, 1992

### Introduction

Depuis que la pollution est devenue problématique durant la croissance rapide des années 1960 et surtout depuis les deux crises d'huile durant les années 1970, le gouvernement et l'industrie japonais s'efforcent vivement à protéger l'environnement, à promouvoir la santé et la sécurité, et à utiliser l'énergie et les ressources d'une façon plus efficace. Les technologies et systèmes que possède maintenant le Japon et qui servent à réduire la pollution, accroître la sécurité et l'hygiène et à conserver l'énergie et d'autres ressources, sont parmi les plus développés au monde.

Pourtant, les problèmes environnementaux d'aujourd'hui sont trop critiques pour qu'on y voie uniquement par des mesures qui préviennent la pollution industrielle. Si nous devons minimiser le fardeau qui écrase l'environnement, par exemple l'élimination des déchets et la pollution de l'eau générée par les villes, la société elle-même doit changer fondamentalement. Nous devons réviser radicalement divers systèmes économiques et sociaux, tels que la disposition des villes et l'aménagement des réseaux de transport, et nous devons aussi améliorer l'infrastructure sociale et, de fait, sensibiliser les citoyens.

Au programme international, on retrouve

des problèmes à l'échelle mondiale tels que le réchauffement global, l'élimination des forêts tropicales humides, la désertification, la pluie acide et la pollution des océans. La réaction de la communauté internationale face au problème du réchauffement global en particulier aura des répercussions profondes auprès de nos modes de vie et notre monde d'affaires. Naturellement, nous devons prendre des mesures d'envergure, mais les découvertes technologiques seront également nécessaires. Les problèmes sont tels qu'aucun pays ne pourra à lui seul trouver toutes les solutions.

La tâche que nous affrontons n'est pas seulement de repenser les problèmes causés par la poursuite de l'affluence dans une culture qui encourage la consommation en masse; nous devons aussi aborder les problèmes globaux de la pauvreté et de la croissance démographique, en vue de livrer aux générations à venir un environnement sain qui permettra le développement durable à l'échelle globale. Les gouvernements, les entreprises, et les peuples de chaque nation doivent prendre conscience de leurs rôles dans cet effort. Les gens à travers le monde doivent se joindre les mains afin de créer des nouveaux systèmes sociaux et économiques qui permettront le progrès du bien-être de tous les êtres humains et la conservation de